

Общи правила и условия (ОПУ) за закупуване и използване на образователни продукти на FANUC

1. Обхват

- a. Настоящите общи правила и условия (ОПУ) уреждат закупуването и използването на образователни продукти на FANUC Europe GmbH (наричана по-долу „FANUC“) от образователни институции в Европейския съюз (ЕС), Обединеното кралство, Швейцария и Турция („Територията“).
- b. Настоящите ОПУ се прилагат за всички договори, сключени между FANUC и дадена образователна институция (наричана по-долу „Клиент“) относно закупуването и използването на образователни продукти на FANUC.
- c. Общите правила и условия на клиента няма да станат част от договора, освен ако FANUC не се е съгласила изрично с тях писмено. Настоящите ОПУ заменят всички правила и условия, пораждащи противоречия.

2. Определения

- a. „Образователни продукти“ означава всички продукти, предлагани от FANUC, специално разработени и предназначени за използване в образователни институции, което включва, но не се ограничава до: пакети за роботика, пакети за CNC (ЦПУ), софтуер за симулации и свързаните с тях материали за обучение, документация и актуализации.
- b. „Одобрени образователни институции“ означава университети, професионални училища, центрове за обучение и други образователни институции, които са били писмено упълномощени от FANUC да използват образователните продукти. FANUC си запазва правото по свое усмотрение да предоставя или отказва такова упълномощение.
- c. „Използване“ се отнася до внедряването на образователните продукти единствено за нетърговски образователни цели в одобрените образователни институции, по-специално за научни изследвания, преподаване и демонстрации пред записани в институцията обучаващи се.

3. Предмет на договора

- a. FANUC предлага образователни продукти за закупуване и използване единствено в

General Terms and Conditions (GTC) for the Purchase and Use of FANUC Educational Products

1. Scope

- a. These General Terms and Conditions (GTC) govern the purchase and use of educational products from FANUC Europe GmbH (hereinafter referred to as "FANUC") by educational institutions in the European Union (EU), the United Kingdom, Switzerland, and Turkey (the "Territory").
- b. These GTC apply to all contracts concluded between FANUC and the educational institution (hereinafter referred to as "Customer") regarding the purchase and use of FANUC educational products.
- c. Any general terms and conditions of the Customer shall not become part of the contract unless FANUC has expressly agreed to them in writing. These GTC supersede any conflicting terms and conditions.

2. Definitions

- a. "Educational Products" means all products offered by FANUC specifically developed and designated for use in educational institutions, including, but not limited to, robotics packages, CNC packages, simulation software, and associated training materials, documentation, and updates.
- b. "Approved Educational Institutions" means universities, vocational schools, training centres, and other educational institutions that have been authorized by FANUC in writing to use the Educational Products. FANUC reserves the right to grant or deny such authorization at its sole discretion.
- c. "Use" refers to the deployment of Educational Products solely for non-commercial educational purposes within the Approved Educational Institution, specifically for research, teaching, and demonstration to students enrolled at the institution.

3. Subject Matter of the Contract

- a. FANUC offers Educational Products exclusively for purchase and Use in Approved Educational Institutions within the Territory.

- одобрени образователни институции в рамките на територията.
- b. Клиентът се задължава да използва закупените образователни продукти единствено за образователни цели, както е определено в настоящия документ. Търговската употреба, което включва, но не се ограничава до: използването на продуктите за обучения или услуги срещу такса, е изрично забранена.
- c. Прехвърлянето, препродажбата или отдаването на заем на закупените образователни продукти на трети страни, особено на компании или неупълномощени образователни институции, не е разрешено без предварителното писмено съгласие на FANUC.

4. Покупка и ценообразуване

- a. Закупуването на образователни продукти е достъпно само за одобрени образователни институции. Клиентът трябва да предостави задоволително доказателство за своя статут на образователна институция при поискване от страна на FANUC. FANUC си запазва правото да провери валидността на този статут.
- b. Цените на образователните продукти представляват специални намалени цени, предлагани единствено на одобрени образователни институции за образователни цели. Неупълномощените крайни потребители или търговци нямат право на тези специални цени. FANUC си запазва правото да коригира тези цени по всяко време.
- c. Закупуването на образователните продукти включва задължение за използване с нетърговска цел, което означава, че използването на образователните продукти за обучение, препродажба или отдаване под наем с търговска цел е строго забранено.

5. Доставка и инсталиране

- a. Доставката се извършва в съответствие с правилата Инкотермс 2020, договорени в отделния договор за продажба. Освен ако не е договорено друго, доставката се извършва като „доставяне на местоназначение“ (DAP).
- b. Клиентът е длъжен да провери доставените образователни продукти за тяхната цялост, количество и видими дефекти, веднага след като бъдат получени, и да уведоми писмено FANUC за всякакви несъответствия или дефекти в рамките на пет (5) работни дни от доставката. Ако такова уведомление не

- b. The Customer undertakes to use the purchased Educational Products exclusively for educational purposes as defined herein. Commercial use, including but not limited to, using the products for fee-based training or services, is expressly prohibited.
- c. The transfer, resale, or loan of the purchased Educational Products to third parties, particularly to companies or non-authorized educational institutions, is not permitted without the prior written consent of FANUC.

4. Purchase and Pricing

- a. The purchase of Educational Products is only available to Approved Educational Institutions. The Customer must provide satisfactory proof of its status as an educational institution upon request by FANUC. FANUC reserves the right to verify such status.
- b. The prices for Educational Products are special discounted prices offered exclusively to Approved Educational Institutions for educational purposes. Unauthorized end-users or resellers are not entitled to these special prices. FANUC reserves the right to adjust these prices at any time.
- c. The purchase of Educational Products includes a non-commercial use obligation, meaning that the Use of Educational Products for commercial training, resale, or rental is strictly prohibited.

5. Delivery and Installation

- a. Delivery shall be made in accordance with the Incoterms 2020 agreed upon in the individual sales contract. Unless otherwise agreed, delivery shall be DAP.
- b. The Customer is obligated to inspect the delivered Educational Products for completeness, quantity, and any visible defects immediately upon receipt and to notify FANUC in writing of any discrepancies or defects within five (5) business days of delivery. Failure to provide such notice within the specified timeframe shall be deemed acceptance of the delivered products.

- бъде изпратено в рамките на посочения срок, това ще се счита за приемане на доставените продукти.
- c. Услугите по инсталиране от FANUC не са включени, освен ако не е изрично договорено писмено в отделно споразумение за инсталиране. Ако услугите по инсталиране се предоставят от FANUC, клиентът трябва да осигури подходящ достъп до мястото на инсталиране и необходимите удобства.

6. Права и ограничения за използване

- a. След пълното заплащане на договорената покупна цена клиентът получава неизключителен, непрехвърляем и отменяем лиценз за използване на закупените образователни продукти единствено в рамките на одобрената образователна институция на клиента и единствено за разрешените начини на използване.
- b. Използването е разрешено само в рамките на физическото(ите) местоположение(я) на одобрената образователна институция, посочено(и) в поръчката за покупка. Клиентът се задължава да не премества образователните продукти и да не разрешава използването им извън помещенията на одобрената образователна институция без предварителното писмено съгласие на FANUC.
- c. Използването на образователните продукти за търговски цели, което включва, но не се ограничава до: обучения, консултации или производство срещу такса, е строго забранено.

7. Гаранция и отговорност

- a. FANUC гарантира, че доставените образователни продукти няма да имат материални дефекти в изработката и материалите за период от дванадесет (12) месеца, считано от датата на доставка. Тази гаранция не покрива нормално износване, повреди, причинени от неправилна употреба, злоупотреба, небрежност или неупълномощени изменения.
- b. Всички гаранционни претенции трябва да бъдат съобщени писмено на FANUC в рамките на четиринадесет (14) дни от откриването на дефекта и в рамките на дванадесет (12) месечния гаранционен период.

- c. Installation services by FANUC are not included unless explicitly agreed upon in writing in a separate installation agreement. If installation services are provided by FANUC, the Customer shall provide reasonable access to the installation site and necessary utilities.

6. Usage Rights and Restrictions

- a. Upon full payment of the agreed purchase price, the Customer receives a non-exclusive, non-transferable, revocable license to Use the purchased Educational Products solely within the Customer's Approved Educational Institution and solely for the Permitted Use.
- b. Use is only permitted within the physical location(s) of the Approved Educational Institution specified in the purchase order. The Customer undertakes not to relocate the Educational Products or allow their use outside of the Approved Educational Institution's premises without FANUC's prior written consent.
- c. The Use of the Educational Products for any commercial purposes, including but not limited to, fee-based training, consulting, or production, is strictly prohibited.

7. Warranty and Liability

- a. FANUC warrants that the delivered Educational Products will be free from material defects in workmanship and materials for a period of twelve (12) months from the date of delivery. This warranty does not cover normal wear and tear, damage caused by improper use, accident, negligence, or unauthorized modification.
- b. Any warranty claims must be reported to FANUC in writing within fourteen (14) days of the discovery of the defect, and within the twelve (12) month warranty period.
- c. FANUC's sole obligation under this warranty shall be, at its option, to repair or replace the defective Educational Product.

- c. Единственото задължение на FANUC по тази гаранция е: по свой избор да поправи или замени дефектния образователен продукт.
- d. FANUC не носи отговорност за каквито и да било косвени, случайни, последващи или особени щети, което включва, но не се ограничава до: пропуснати ползи, загубени данни или прекъсване на дейността, произтичащи от или във връзка с използването или невъзможността за използване на образователните продукти, дори ако FANUC е била уведомена относно възможността за такива щети. Общата отговорност на FANUC по това споразумение се ограничава до покупната цена, платена от клиента за засегнатия образователен продукт.

8. Обучение и поддръжка

- a. FANUC може да предложи дидактическа поддръжка, обучение и учебни материали за оптимално използване на образователните продукти. Наличието и условията на такава поддръжка и обучение са предмет на отделно споразумение.
- b. Обучението, ако такова е предоставено, е предназначено единствено за инструктори и персонал на одобрени образователни институции, упълномощени от FANUC.

9. Защита на данните и поверителност

- a. FANUC ще обработва личните данни на клиента в съответствие с приложимите разпоредби за защита на данните. Подробности относно практиките на FANUC за обработка на данни са налични в правилата за поверителност на FANUC.
- b. Клиентът се задължава да не разкрива пред трети страни поверителна информация, получена във връзка с използването на образователните продукти, без предварителното писмено съгласие на FANUC.

10. Право на обратно изкупуване на FANUC

- a. Клиентът е длъжен да предложи на FANUC възможността за обратно изкупуване на образователните продукти, преди да се опита да ги прехвърли, препродаде или да се разпоредва с тях.
- b. Клиентът трябва да уведоми писмено FANUC, ако възнамерява да прекрати използването на даден образователен

- d. FANUC shall not be liable for any indirect, incidental, consequential, or special damages, including, but not limited to, lost profits, lost data, or business interruption, arising out of or in connection with the use or inability to use the Educational Products, even if FANUC has been advised of the possibility of such damages. FANUC's total liability under this agreement shall be limited to the purchase price paid by the Customer for the affected Educational Product.

8. Training and Support

- a. FANUC may offer didactic support, training, and teaching materials for the optimal Use of the Educational Products. The availability and terms of such support and training are subject to a separate agreement.
- b. Training, if provided, is exclusively intended for instructors and staff of Approved Educational Institutions authorized by FANUC.

9. Data Protection and Confidentiality

- a. FANUC will process the Customer's personal data in accordance with applicable data protection regulations. Details of FANUC's data processing practices are available in FANUC's privacy policy.
- b. The Customer undertakes not to disclose confidential information obtained in connection with the Use of Educational Products to third parties without FANUC's prior written consent.

10. FANUC's Right of Repurchase

- a. The Customer is obligated to offer FANUC the option to repurchase the Educational Products before attempting to transfer, resell, or dispose of them.
- b. The Customer must notify FANUC in writing if they intend to cease using an Educational Product and provide relevant documentation regarding its condition.

- продукт, и да предостави съответната документация относно състоянието му.
- c. FANUC си запазва правото да изкупи обратно образователния продукт на цена, определена въз основа на неговото състояние, възраст и пазарна стойност. FANUC ще съобщи решението си на клиента в рамките на разумен срок.
- d. Ако FANUC откаже обратното изкупуване, клиентът може да пристъпи към други варианти на разпореждане, при условие че те са съобразени с ограниченията, посочени в настоящите ОПУ.
- c. FANUC reserves the right to repurchase the Educational Product at a price determined based on its condition, age, and market value. FANUC shall communicate its decision to the Customer within a reasonable timeframe.
- d. If FANUC declines the repurchase, the Customer may proceed with other disposal options, provided that they comply with the restrictions set forth in these GTC.

11. Заключителни разпоредби

- a. Настоящото споразумение се урежда и тълкува в съответствие със законите на страната, в която се намира регионалната централа на FANUC за територията, като се изключват принципите на стълкновение на правни норми.
- b. Изключителната компетентност на юрисдикцията за всички спорове, произтичащи от или във връзка с настоящия договор, е в съдилищата, разположени в града, в който се намира регионалната централа на FANUC за територията.
- c. Ако някоя от разпоредбите на настоящите ОПУ бъде обявена за невалидна или неприложима, останалите разпоредби остават в пълна сила и действие. Невалидната или неприложима разпоредба се заменя с валидна и приложима разпоредба, която се доближава в най-голяма степен до икономическото намерение на невалидната или неприложима разпоредба.
- d. Настоящите ОПУ представляват цялостното споразумение между страните относно предмета на настоящия документ и заменят всички предходни или настоящи комуникации и предложения, независимо дали са устни или писмени.

11. Final Provisions

- a. This agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country where FANUC's regional headquarters for the Territory is located, excluding its principles of conflicts of law.
- b. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with this contract shall be the courts located in the city where FANUC's regional headquarters for the Territory is located.
- c. If any provision of these GTC is held to be invalid or unenforceable, the remaining provisions shall remain in full force and effect. The invalid or unenforceable provision shall be replaced by a valid and enforceable provision that comes closest to the economic intent of the invalid or unenforceable provision.
- d. These GTC constitute the entire agreement between the parties concerning the subject matter hereof and supersede all prior or contemporaneous communications and proposals, whether oral or written.

В сила от: Февруари 2025 г.

Effective: February 2025